CineFiles
University of California
Berkeley Art Museum & Pacific Film Archive

Document Citation

Title	**La ville des pirates (Rusticatio civitatis piratarum)**
Author(s)	
Source	*Publisher name not available*
Date	
Type	program note
Language	French English Italian
Pagination	
No. of Pages	2
Subjects	Ruiz, Raoul (1941-2011), Puerto Montt, Chile
Film Subjects	La ville des pirates (City of pirates), Ruiz, Raoul, 1983

WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)

Raoul Ruiz

La ville des pirates
(Rusticatio civitatis piratarum)

La città dei pirati (Villeggiatura nella città dei pirati)

Anno di produzione: 1983
Nazionalità:
Portogallo/Francia
Formato: 35mm (1:1.33)
Durata: 125 minuti

Sceneggiatura:
Raoul Ruiz

Fotografia:
Acacio De Almeida
(a colori)
Montaggio:
Valeria Sarmiento
Musica:
Jorge Arriagada
Fonico:
Joaquim Pinto
Vasco Pimentel
Scenografia e costumi:
Maria José Branco
Isabel Branco
Trucco:
Paula Raimondo

Interpreti:
Hugues Quester (*Tobi*)
Anne Alvaro (*Isidore*)
Melvin Poupaud (*Malo*)

È la storia dell'amore impossibile tra una serva ed un bambino assassino in un'isola deserta o quasi. Storia del duello tra un bambino scappato di casa e una donna che potrebbe (che dovrebbe) essere sua madre e che, in mille modi, lo incalza, lo perseguita, lo tormenta. Storia della seduzione esercitata dal bambino sulla donna per spingerla al suicidio o alla schiavitù. Storia di un assassino che si nasconde in un'isola e che vede sopraggiungere il proprio carnefice, nella persona di un bambino che è la copia esatta di lui stesso da bambino: che è in realtà lui stesso ritornato all'infanzia. È la sua immagine da bambino alla ricerca della propria immagine da vecchio, per distruggerla e poter così restare bambino per sempre.
Tre storie che si fondono in una sola. La libera trascrizione di Peter Pan.

It is the story of the impossible love between a maidservant and a child assassin on a semi-deserted island.
It is the story of the conflict between a child who ran away and a woman who could be, (who should be), his mother, and who oppresses him, pursues him and torments him in a thousand ways. It is the story of a child pushing his mother into committing suicide or into becoming a slave. It is the story of an assassin who hides on an island and who sees his executioner coming to meet him – an executioner in the form of a child who is the exact copy of himself as a child. It is infact his own self who has gone back to the time of childhood. It is his own image as a child who is in search of his own image as an old man so that he can destroy it and remain a child for eternity.
There are three stories that fuse into one. It is a free variation on the theme of Peter Pan.

Histoire de l'amour impossible entre une servante et un enfant assassin dans une île déserte ou presque.
Histoire d'un duel entre un enfant qui s'est enfui de chez lui et une femme qui pourrait (qui devrait) être sa mère et qui, de mille façons, le harcèle, le poursuit, le torture.
Histoire de la séduction que cet enfant exerce sur la femme pour la pousser au suicide ou à l'esclavage.
Histoire d'un assassin qui se cache dans une île et qui voit venir son bourreau incarné dans la personne d'un enfant qui est la réplique exacte de lui-même enfant. C'est lui-même, en fait, de retour à l'enfance. C'est son image d'enfant à la recherche de sa propre image de vieillard qu'il cherche à détruire pour rester ainsi enfant à jamais. Les trois histoires n'en font qu'une. La libre transcription de Peter Pan.

Produttore esecutivo:
Paolo Branco
Produzione: Metro Filmes
Les Films du Passage

WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)

Raoul Ruiz

Raoul Ruiz nasce a Puert Monnt, nel sud del Cile, il 25 luglio 1941. All'università segue corsi di teologia e di diritto ma comincia ben presto ad interessarsi di cinema e nel 1960 il Dipartimento di cinema sperimentale dell'Università di Santiago del Cile gli offre l'occasione di girare il suo primo film, *La Maleta*. Nel 1962 si trasferisce a Santa Fé, in Argentina, dove segue per un anno dei corsi di cinema. Torna in Cile e si impiega come speaker alla televisione. Nel 1965 è in Messico, dove lavora come "negro" a feuilleton televisivi, poi torna nuovamente in Cile dove adatta per la televisione testi teatrali e romanzi. Durante il governo Allende viene nominato consigliere per il cinema del Partito socialista cileno. Lavora molto con *Canal 7*, la rete nazionale delle televisione cilena.
Dopo il colpo di stato del settembre 1973 si trasferisce in Europa, scegliendo la Francia come base per i suoi numerosi viaggi. Qui riesce a realizzare buona parte dei suoi progetti grazie ai finanziamenti dell'Istitut National de l'Audiovisuel e del Centre Beaubourg. È sposato dal 1968 con Valeria Sarmiento, montatrice di quasi tutti i suoi film e regista lei stessa.
Raoul Ruiz ha collaborato alla sceneggiatura di *Dora* (1975, di Pascal Kané). In collaborazione con Jean Louis Schefer ha redatto completamente il numero 20 di *Ça cinéma*: *L'image, la mort, la mémoire, dialogues imaginaires*.
Nel 1969, Ruiz inizia a Valpairo, in Cile, le riprese di un feuilleton televisivo intitolato *La Borgne*. Ne gira solo venti minuti, ma nel 1980, in Francia, riprende il progetto a cui sta tutt'ora lavorando. Fino ad oggi ne sono stati montati quattro episodi: *11e arrondissement, Le centre de la conversation, L'homme au demi-cerveau de platine* e *Ne fumez pas*.
Nel 1982 il ministero delle relazioni estere francesi ha commissionato a Ruiz un cortometraggio sul teatro latino-americano in Francia: girato in lingua spagnola e concepito come una specie di trasmissione radiofonica il film non è piaciuto ai committenti che non hanno ancora deciso di mandarlo in onda.

Filmografia

1960 *La Maleta* (t.l.: La valigia) mm. incompiuto
1964 *Le retour* (t.l.: Il ritorno) mm. incompiuto
1968 *El tango del viudo* (t.l.: Il tango del vedovo) montaggio non terminato
Tres Tristes tigres (t.l.: Tre tristi tigri)
1969 *Militarismo y tortura* (t.l.: Militarismo e tortura) mm.
La Catenaria (t.l.:) cm. incompiuto
1970 *¿Qué hacer?* (t.l.: Che fare?) coregia di Saúl Landau, James Becket, Nina Serrano, Billy Yahraus
1971 *Nadie dijo nada* (t.l.: Nessuno disse niente) film televisivo.
Ahora te vamos a llamar hermano (t.l.: D'ora in poi ti chiameremo fratello) cm.
La colonia penal (t.l.: La colonia penale)

WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)